PATVIRTINTA
Lietuvos advokatūros Advokatų tarybos
2024 m. vasario 9 d. sprendimu Nr. 94

*APPROVED*
*by Decision No 94 of the Council of Advocates*
*of the Lithuanian Bar of 9 February 2024*

pareiškėjo (-os) vardas, pavardė (*name of the applicant*)

asmens kodas (jei jo nėra – gimimo data), pilietybė *(personal code (date of birth if not available), nationality)*

institucija, kuri suteikė (buvo suteikusi – taikoma, jeigu teisininko vardas yra panaikintas) teisininko profesinį vardą ir valstybė, kurioje yra ši institucija *(the institution that granted (or has granted – applicable if the title of lawyer is withdrawn) the lawyer's professional title and the country where this institution is located)*

nacionalinės kompetentingos institucijos išduoto teisininko identifikavimo pažymėjimo (kortelės) numeris
*(number of the lawyer's identification certificate (card) issued by the national competent authority)*

gyvenamoji vieta *(domicile in Lithuania)*

elektroninio pašto adresas ir telefono numeris susisiekti su asmeniu tiesiogiai
*(email address and telephone number for direct contact with the person)*

**Lietuvos advokatūrai**
El. pašto adresas: la@advokatura.lt
***(To the Lithuanian Bar***
*E-mail: la@advokatura.lt)*

**PRAŠYMAS**
**DĖL ĮREGISTRAVIMO Į TREČIŲJŲ ŠALIŲ TEISININKŲ, TURINČIŲ TEISĘ TEIKTI TEISINES PASLAUGAS LIETUVOS RESPUBLIKOJE, SĄRAŠĄ**
***(APPLICATION***
***REGARDING REGISTRATION IN THE LIST OF THIRD-COUNTRY LAWYERS ENTITLED TO PROVIDE LEGAL SERVICES IN THE REPUBLIC OF LITHUANIA)***

data *(date)*

Aš, *(I,)* ,
vardas, pavardė *(full name)*
prašau mane, Lietuvos Respublikos advokatūros įstatymo pagrindu, įregistruoti į Trečiųjų šalių teisininkų, turinčių teisę teikti teisines paslaugas Lietuvos Respublikoje, sąrašą *(hereby kindly request, on the basis of the Republic of Lithuania Law on the Bar, to be registered in the list of third-country lawyers entitled to provide legal services in the Republic of Lithuania).*

Patvirtinu, kad *(I hereby certify that)*:
☐ turiu teisę gyventi Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje.
*(I have the right to reside in the Republic of Lithuania or another EU country.)*

Aš nacionalinę teisininko profesinę veiklą vykdau *(I am engaged in the legal profession as a national lawyer in)*

.

valstybės pavadinimas *(name of country)*

Mano nacionalinės teisininko kontoros pavadinimas ir adresas *(Name and address of my national law firm)*:

.

☐ esu nepriekaištingos reputacijos, kaip ją apibrėžia Lietuvos Respublikos advokatūros įstatymo 8 straipsnis. Profesinę veiklą ketinu vykdyti šia veiklos forma *(I am of good repute as defined in Article 8 of the Republic of Lithuania Law on the Bar. I intend to pursue my professional activities in the following form):*

.

veiklos forma *(form of activity)*

Mano darbo vieta bus *(My workplace will be)*

.

darbo vietos pavadinimas / adresas *(name/address of workplace)*

☐ Trečiosios šalies teisininko, turinčio teisę teikti teisines paslaugas Lietuvos Respublikoje, veiklą pradėsiu vykdyti nuo Lietuvos advokatūros sprendimo dėl Trečiosios šalies teisininko įregistravimo į trečiųjų šalių teisininkų, turinčių teisę teikti teisines paslaugas Lietuvos Respublikoje, sąrašą, sąrašą priėmimo dienos.
*(I will commence the activities of a third-country lawyer, entitled to provide legal services in the Republic of Lithuania, upon the decision of the Lithuanian Bar Association regarding the registration of the third-country lawyer in the list of third-country lawyers entitled to provide legal services in the Republic of Lithuania, starting from the date of the decision).*

☐ Įsipareigoju ir patvirtinu, kad nuo šio prašymo padavimo dienos laikysiuosi Lietuvos Respublikos advokatūros įstatymo 43 straipsnio 1 dalyje numatytų apribojimų.
*(I undertake and confirm that from the date of submission of this application, I will comply with the restrictions specified in Article 43(1) of the Republic of Lithuania Law on the Bar).*

☐ Patvirtinu, kad susipažinau su trečiosios šalies teisininko, įregistruoto į Trečiųjų šalių teisininkų sąrašą, teisėmis ir pareigomis.
*(I confirm that I am familiar with the rights and obligations of the third-country lawyer registered in the list of third-country lawyers).*

☐ Patvirtinu, kad man nėra nustatyti apribojimai verstis teisine veikla, nėra pradėtas ikiteisminis tyrimas ar pateikti kaltinimai, ar pritaikytos bausmės, drausminės nuobaudos ir (ar) pradėtos drausminės procedūros dėl advokato etikos ir veiklos principų ir (ar) reikalavimų pažeidimų.
*(I confirm that there are no restrictions for me to engage in legal activities, no pre-trial investigation has been initiated, no charges have been filed against me, and no penalties, disciplinary sanctions, or disciplinary proceedings have been initiated for violations of lawyer ethics and principles of professional conduct)*.

Pateikite aplinkybes ir kitą reikšmingą informaciją, jeigu esate netekęs teisininko profesinio vardo dėl Jūsų atžvilgiu vykdomo ar vykdyto Jūsų valstybėje persekiojimo dėl profesinės veiklos.
*(Please provide circumstances and any other relevant information if you have lost the lawyer's professional title due to persecution in your country related to professional activities that is being or has been conducted against you in your country):*

PRIDEDAMA (pridedamą pažymėti x)
*(ATTACHED (tick the applicable)):*

☐ asmens tapatybę ir pilietybę patvirtinantis dokumentas *(document confirming personal identity and citizenship);*

☐ dokumentas, įrodantis asmens teisę gyventi Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje *(a document proving the right to reside in the Republic of Lithuania or another European Union Member State);*

☐ turimi duomenys ir (ar) dokumentai, įrodantys, kad pareiškėjas trečiojoje šalyje neteko teisininko profesinio vardo dėl vykdomo persekiojimo už profesinę veiklą (jeigu taikoma);
*(available data and/or documents proving that the applicant has lost the lawyer's professional title in a third country due to persecution for professional activities (if applicable));*

☐ gyvenimo aprašymą (CV) *(curriculum vitae (CV));*

☐ trečiosios šalies kompetentingos nacionalinės institucijos išduotas teisininką identifikuojantis dokumentas;
*(a document identifying the lawyer issued by the competent national authority of a third country);*

☐ trečiosios šalies kompetentingos institucijos išduotas dokumentas, patvirtinantis, kad trečiosios šalies teisininkui nėra nustatyti apribojimai verstis teisine veikla, nėra pradėtas ikiteisminis tyrimas ar pateikti kaltinimai, ar jam pritaikytos bausmės, drausminės nuobaudos ir (ar) pradėtos drausminės procedūros dėl advokato etikos ir veiklos principų ir (ar) reikalavimų pažeidimų;
*(a document issued by the competent authority of a third country confirming that there are no restrictions for the third-country lawyer to engage in legal activities, no pre-trial investigation has been initiated, no charges have been filed, and no penalties, disciplinary sanctions, or disciplinary proceedings have been initiated for violations of lawyer ethics and principles of professional conduct).*

☐ dokumentas įrodantis Lietuvos Respublikos teritorijoje galiojantį privalomos profesinės civilinės atsakomybės už klientui padarytą žalą teikiant teisines paslaugas draudimo dokumentą arba garantiją dėl tokios žalos atlyginimo (jeigu netaikomas centralizuotas draudimas);
*(a document confirming the mandatory professional civil liability insurance or guarantee for compensation for damage caused to the client when providing legal services within the territory of the Republic of Lithuania (if centralised insurance is not applicable));*

☐ sutikimas dėl asmens duomenų tvarkymo *(consent to the processing of personal data);*

☐ užpildyta Lietuvos advokatūros nustatytos formos, nepriekaištingos reputacijos deklaracija;
*(a completed declaration of impeccable reputation in the form established by the Lithuanian Bar Association);*

☐ dokumentas, įrodantis, kad pagal Advokatūros įstatymą yra sumokėtas nustatyto dydžio vienkartinis mokestis;
*(a document proving that a lump sum fee has been paid in accordance with the Law on the Bar);*

☐ kita *(other)*: .

☐ **Patvirtinu, kad Lietuvos advokatūrai pateikti duomenys bei dokumentai yra teisingi.**
***(I confirm that the information and documents provided to the Lithuanian Bar Association are correct).***

☐ **Patvirtinu, kad esu tinkamai susipažinęs(-usi), kad mane įregistravus į Trečiųjų šalių teisininkų, turinčių teisę teikti teisines paslaugas Lietuvos Respublikoje, sąrašą, man kyla pareiga mokėti Lietuvos advokatūros Visuotinio advokatų susirinkimo sprendimu (o iki tokio sprendimo – Lietuvos advokatūros advokatų tarybos sprendimu) nustatytą privalomą periodinę, kasmet avansu dvylika mėnesių į priekį mokamą, įmoką. Man yra žinoma, kad vienkartinis mokestis ir periodinė įmoka, mano prašymu, gali būti sumažintas(-a), remiantis Lietuvos advokatūros advokatų tarybos sprendimu.**
***(I confirm that I am duly aware that if I am registered in the list of third-country lawyers entitled to provide legal services in the Republic of Lithuania, I am obliged to pay the mandatory annual advance payment twelve months in advance, as determined by the decision of the General Meeting of Advocates of the Lithuanian Bar Association (or until such decision is made – by the decision of the Council of Advocates). I am aware that the one-time fee and the annual advance payment may be reduced, at my request, based on the decision of the Council of Advocates of the Lithuanian Bar Association).***

_____ _____

vardas, pavardė *(full name)*

parašas, jeigu pasirašoma ranka
*(handwritten signature)*